

**Lébény Város Önkormányzat**  
**Polgármesterétől**

7.) napirend

**ELŐTERJESZTÉS**

**a Képviselő-testület 2015. április 23-i**

**ülésére**

**Tárgy:** Szélerőműpark létrehozásáról szóló együttműködés szerződés jóváhagyása.  
**Előterjesztő:** Kovács Gábor polgármester

# Vieghofer Wind<sub>management GmbH</sub>

Spitzerstraße 24  
A-3631 Ottenschlag  
UID Nr.: ATU50995204

Tel: +43 2872-7541-0  
Fax: +43 2872-7541-4  
E-Mail: [franz.vieghofer@windmanagement.at](mailto:franz.vieghofer@windmanagement.at)

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI SZERZŐDÉS

mely létrejött egyfelől a Vieghofer Windmanagement GmbH (A-3631 Ottenschlag, Spitzer Straße 24) nevű cég, továbbiakban „Üzemeltető” vagy „Jogosult”

és másfelől Lébény Város Önkormányzata (H-9155 Lébény, Fő út 47.), a továbbiakban „Önkormányzat” között

szélerőmű-park Üzemeltető vagy valamennyi jog harmadik félre történő átruházása általi megépítéséről, mely kb. 150 MW-ból áll a Lébény település területein található ingatlanokon valamint a szélerőmű-park energia-szolgáltatóhoz történő becsatlakoztatásáról és a megépített szélkerekek üzemeltetéséről.

### 1. Az Üzemeltető jogai és kötelességei

Szélerőmű-park létrehozása Lébény település közigazgatási területén a terület-hasznosítási terven meghatározott területeken.

Elektromos vezetékek és adatkábelek elhelyezése az Önkormányzat tulajdonában álló vagy magán utakon.

A jogosult megépíti, megerősíti és karbantartja az Önkormányzat tulajdonában álló utakat a szükséges mértékben saját költségére, az építési fázis és a berendezés üzemeltetése során beszerzi a szükséges engedélyeket.

Az Üzemeltető köteles 14 nappal az utakon

## KOOPERATIONSVERTRAG

Abgeschlossen zwischen der **Vieghofer Windmanagement GmbH (A-3631 Ottenschlag, Spitzer Straße 24)**, nachstehend „Betreiber“ oder „Berechtigte“ genannt, einerseits

und andererseits der Selbstverwaltung der **Gemeinde Leiden** – ungarische Bezeichnung: **Lébény (H-9155 Lébény, Fő út 47)** nachstehend „Selbstverwaltung“ genannt,

über den Bau eines Windparks durch den Betreiber oder durch Übertragung aller Rechte an einen Dritten, bestehend aus ca. 150 MW auf Grundstücken der Gemeinde Lébény, sowie über den Anschluss des Windparks an einen Energieversorger und den Betrieb der gebauten Windräder.

### 1. Rechte und Verpflichtungen des Betreibers

Errichtung eines Windparks auf dem Verwaltungsgebiet der Gemeinde Lébény auf den im Flächennutzungsplan bestimmten Flächen.

Die Verlegung von elektrischen Kabeln und Datenleitungen erfolgt auf dem im Besitz der Selbstverwaltung und privaten Wegen.

Der Berechtigte baut, befestigt und hält die im Besitz der Selbstverwaltung stehenden Wege im notwendigen Maß auf eigene Kosten, neben der Einholung der notwendigen Bewilligungen während der Bauphase und während des Betriebes der



# Vieghofer Windmanagement GmbH

Spitzerstraße 24  
A-3631 Ottenschlag  
UID Nr.: ATU50995204

Tel: +43 2872-7541-0

Fax: +43 2872-7541-4

E-Mail: [franz.vieghofer@windmanagement.at](mailto:franz.vieghofer@windmanagement.at)

végrehajtott építési,- javítási- és megerősítő munkálatok előtt erről az Önkormányzatot értesíteni.

A tervezési szakaszt követően a Jogosult a szélkerekek, a vezetékek és az utak pontos helye alapján kezdeményezi a területhasznosítási tervnek a befektetéshez szükséges módosító eljárását, és vállalja valamennyi ezzel összefüggésben felmerülő költséget.

Az Üzemeltető beszerzi a befektetéshez szükséges hatósági hozzájárulásokat.

Az Üzemeltető az építést megkezdését megelőző 14 napon belül értesíti az Önkormányzatot.

Az Üzemeltető köteles az építési munkák során a jogi szabályozókban és az engedélyeken rögzített előírásokat betartani.

Az építési fázis vagy az üzemeltetés közben keletkezett károkat, melyek a település területének vagy a települési tulajdon rendeltetésszerű használatát negatív módon befolyásolják, haladéktalanul közölni kell az Önkormányzattal, és azt az Üzemeltető költségére vissza kell állítani.

Az Üzemeltető köteles a szélérőmű-park energiatermelésének leállítást követő 3 éven belül az építményeket a terület felső szélének 1 méteres mélységéig lebontani, és az Önkormányzat tulajdonán kívül álló területeken az eredeti művelési ágnak megfelelően visszaállítani.

Anlage in Stand.

Der Betreiber ist verpflichtet, 14 Tage vor dem Beginn der auf den Wegen durchgeführten Bau-, Reparatur- und Befestigungsarbeiten, die Selbstverwaltung darüber zu verständigen.

Nach dem Abschluss der Planungsphase regt der Berechtigte aufgrund der genauen Standorte der Windräder, der Leitungen und der Wege an, das zur Investition nötige Modifikationsverfahren des Flächen-nutzungsplans durchzuführen, und übernimmt alle damit verbundenen Kosten.

Der Betreiber holt die zur Investition nötigen behördlichen Zustimmungen ein.

Der Berechtigte verständigt die Selbstverwaltung binnen 14 Tage vor Baubeginn.

Der Betreiber ist verpflichtet, während der Bauarbeiten, die in den Rechtsregeln und Bewilligungen festgelegten Vorschriften einzuhalten.

Die während der Bauphase oder während des Betriebes entstandenen Schäden, welche die ordnungsgemäße Benützung von Gemeindegrund oder Gemeindееigentum beeinträchtigen, sind unverzüglich der Selbstverwaltung mitzuteilen, und auf Kosten des Betreibers wiederherzustellen.

Der Betreiber ist verpflichtet, innerhalb von 3 Jahren nach Stilllegung der Energieerzeugung des Windparks die Bauwerke abzureißen bis zu einer Tiefe von 1 Meter der Geländeoberkante, außer den im Besitz der Selbstverwaltung stehenden Wegen, die Flächen dem ursprünglichen Zustand entsprechend wiederherstellen.



# Vieghofer Wind<sub>management GmbH</sub>

Spitzerstraße 24  
A-3631 Ottenschlag  
UID Nr.: ATU50995204

Tel: +43 2872-7541-0  
Fax: +43 2872-7541-4  
E-Mail: [franz.vieghofer@windmanagement.at](mailto:franz.vieghofer@windmanagement.at)

Az Üzemeltető az üzemeltetés első 10 éve alatt a helyreállítás költségei számára a nyereség terhére egy alapot hoz létre, melyet külön kell kezelni. Az engedélyezési tervek elkészítése során a rekultiváció és az eredeti állapot helyreállításának költségei számára a Jogosult külön finanszírozási tervet készít.

## 2. Az Önkormányzat jogai és kötelességei

A szerződés időtartama alatt az Önkormányzat együttműködik az Üzemeltetővel a szélerő-park létrehozása érdekében. A saját illetékességébe tartozó hatósági és szakhatósági eljárások során az Önkormányzat kiadja az Üzemeltető részére az engedélyeket és hozzájárulásokat, ha azok a vonatkozó törvényi előírásoknak megfelelnek.

Az Önkormányzat módosítja a területhasznosítási tervet a szükséges mértékben a hasznos úthálózat kialakítása és a szélerőmű-park létrehozása érdekében, melyet az érvényes területhasznosítási terv előírásainak megfelelően terveznek meg.

Az Önkormányzat az üzemeltető számára, a szerződés teljes érvényességi idejére, az önk. teljes területén a szélerőművek tervezésére, létesítésére és üzemeltetésére kizárólagosságot biztosít.

## 3. Felelősségvállalás a károkért és a jogi következményekért

Az Üzemeltető vállalja a felelősséget a

Der Betreiber gründet während der ersten 10 Jahre des Betriebes für die Kosten der Wiederherstellung auf Lasten des Gewinns einen Fonds, der abgesondert behandelt wird. Der Berechtigte erstellt während der Anfertigung der Bewilligungspläne, für die Kosten der Rekultivierung und der Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes, einen gesonderten Finanzierungsplan an.

## 2. Rechte und Verpflichtungen der Selbstverwaltung

Während der Vertragsdauer kooperiert die Selbstverwaltung mit dem Betreiber im Interesse des Zustandekommens des Windparks. Während der in ihre Zuständigkeit gehörenden behördlichen und fachbehördlichen Verfahren erteilt die Selbstverwaltung dem Betreiber die Bewilligungen und Zustimmungen, falls sie den gesetzlichen Vorschriften entsprechen.

Die Selbstverwaltung modifiziert den Flächennutzungsplan bis zum nötigen Maß im Interesse der Ausgestaltung des nützlichen Straßennetzes und zur Errichtung eines Windparks, der nach den Vorschriften des gültigen Flächennutzungsplans geplant wird.

Die Selbstverwaltung sichert dem Betreiber während der gesamten Vertragslaufzeit Exklusivität über das gesamte Gemeindegebiet für die Planung, Errichtung und den Betrieb von Windkraftanlagen zu.

## 3. Haftung für Schäden und Rechtsfolgen

Der Betreiber übernimmt die Haftung für alle durch die Herstellung, den Bestand, die



# Vieghofer Windmanagement GmbH

Spitzerstraße 24  
A-3631 Ottenschlag  
UID Nr.: ATU50995204

Tel: +43 2872-7541-0

Fax: +43 2872-7541-4

E-Mail: [franz.vieghofer@windmanagement.at](mailto:franz.vieghofer@windmanagement.at)

berendezés létrehozása, fennállása, megváltoztatása vagy megszüntetése által a magánvagyonban vagy a közvagyonban okozott károkért vagy jogi következményekért.

#### 4. Jogutódlás

Az Üzemeltető jogosult valamennyi, a jelen szerződésből származó jogot és kötelezettséget az egyedi jogutódlás során is harmadik személyre átruházni. Mind a megismételt mind az újbóli jog- és kötelezettség-átruházás engedélyezett az Üzemeltető számára.

Az egyedi jogutódlás során történő, a jelen szerződésből származó jog- és kötelezettség-átruházás esetén erről az Önkormányzatot haladéktalanul értesíteni kell.

#### 5. A szerződés hatályba lépése és tartama

5.1. A szerződés mindegyik fél aláírásával lép hatályba és érvényes az utolsó szélérőmű üzemeltetésének leállítása után 3 évig.

5.2.

Ha az Üzemeltető számára felróható okból a szerződés aláírását követő 9 éven belül a szélérőmű-park létrehozásához szükséges engedélyeket és hozzájárulásokat nem szerzi be ill. a beruházáshoz szükséges területbeszerzéseket, területbérleteket nem tudja igazolni, a szerződés semmissé válik, és az Önkormányzattal szemben semmilyen kárpótlási igény nem nyújtható be.

Änderung oder Beseitigung der Anlage im Privatvermögen oder im Allgemeingut herbeigeführten Schäden oder Rechtsfolgen.

#### 4. Rechtsnachfolge

Der Betreiber ist berechtigt, sämtliche Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag auch im Wege der Einzelrechtsnachfolge auf einen Dritten zu übertragen. Es ist sowohl die wiederholte als auch die erneute Übertragung der Rechte und Pflichten durch den Betreiber zulässig.

Bei Übertragung der Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag im Wege der Einzelrechtsnachfolge ist die Selbstverwaltung hierüber unverzüglich zu verständigen.

#### 5. Wirksamwerden und Dauer des Vertrages

5.1.

Dieser Vertrag wird mit Unterschrift aller Parteien wirksam und ist bis 3 Jahre nach der Einstellung des Betriebes der letzten Windkraftanlage des Betreibers gültig.

5.2.

Falls der Betreiber aus einem auf ihn zurückführbaren Grund in 9 Jahren nach der Unterzeichnung des Vertrags die zur Errichtung des Windparks nötigen Bewilligungen und Zustimmungen nicht einholt, bzw. er kann die zur Investition nötigen Flächenanschaffungen, Flächenpachtungen nicht bestätigen, wird der Vertrag nichtig, und der Selbstverwaltung gegenüber kann keinerlei Vergütungsanspruch eingereicht werden.

Falls der Vertrag aus diesem Grund nichtig wird, ist die Selbstverwaltung berechtigt, für



# Vieghofer Windmanagement GmbH

Spitzerstraße 24  
A-3631 Ottenschlag  
UID Nr.: ATU50995204

Tel: +43 2872-7541-0

Fax: +43 2872-7541-4

E-Mail: [franz.vieghofer@windmanagement.at](mailto:franz.vieghofer@windmanagement.at)

Amennyiben a szerződés ezen ok miatt semmissé válik, úgy az Önkormányzat jogosult a szerződésben szereplő tevékenységre vonatkozóan egy másik üzemeltetővel szerződést kötni.

## 5.3.

A fentebbi 5. pont 5.2. bekezdése (A szerződés hatályba lépése és időtartama) nem lép életbe, ha

### 5.3.1

a hatósági eljárás az engedély megszerzéséhez hosszabb időt vesz igénybe

### 5.3.2

nem lehet gazdaságos betáplálási tarifát elérni

### 5.3.3

a hálózat-üzemeltető a hálózatra történő fellépést megakadályozza.

Amennyiben az 5.3.1, 5.3.2 és 5.3.3 pontokban foglaltak a szerződéskötés után 15 éven belül nem teljesülnek, a szerződés automatikusan hatályát veszti.

## 6. Fejlesztési hozzájárulás

Az együttműködés során az Üzemeltető az Önkormányzat számára minden létrehozott szélerőmű után a teljesítés ellenértékeként évente 3.000 € összeget fizet. A létrehozás befejezése akkor áll fenn, amikor az egyes szélerőművek az első alkalommal táplálnak be energiát az ellátó-hálózatba. A fizetési kötelezettség az üzemeltetés teljes időtartama alatt áll fenn.

Az éves hozzájárulást a mindenkori következő év február 15-ig kell az Önkormányzat számára átutalni.

A szélerőmű-park év közbeni üzembe helyezése vagy leállítása esetén az arra az

die im Vertrag stehende Tätigkeit mit einem anderen Betreiber einen Vertrag abzuschließen.

## 5.3.

Obiger Absatz 5.2. des Punktes 5 (Wirksamwerden und Dauer des Vertrages) tritt nicht in Kraft, wenn

### 5.3.1

das Behördenverfahren für das Erlangen der Genehmigung länger dauert

### 5.3.2

kein wirtschaftlicher Einspeisetarif erzielt werden kann

### 5.3.3

seitens des Netzbetreibers der Netzzutritt verwehrt wird.

Sollten 5.3.1, 5.3.2 und 5.3.3 nach Ablauf von 15 Jahren nach Vertragsunterzeichnung nicht erfüllt sein, erlischt dieser Vertrag automatisch.

## 6. Der Entwicklungsbeitrag

Während der Kooperation bezahlt der Betreiber für die Selbstverwaltung je errichteter Windkraftanlage jährlich 3.000 € als Gegenwert für die Erfüllung. Der Abschluss der Errichtung liegt vor, sobald erstmalig durch die einzelnen Windkraftanlagen Strom ins Versorgungsnetz eingespeist wird. Die Zahlungsverpflichtung besteht während der gesamten Dauer des Betriebes.

Die jährlichen Beiträge sind bis zum 15. Februar des jeweils darauf folgenden Jahres an die Selbstverwaltung zu überwiesen.

Bei einer Inbetriebnahme des Windparks oder dessen Stilllegung während des Jahres hat für dieses Jahr die Zahlung zeitanteilig zu erfolgen.



# Vieghofer Wind<sub>management GmbH</sub>

Spitzerstraße 24  
A-3631 Ottenschlag  
UID Nr.: ATU50995204

Tel: +43 2872-7541-0  
Fax: +43 2872-7541-4  
E-Mail: [franz.vieghofer@windmanagement.at](mailto:franz.vieghofer@windmanagement.at)

évre vonatkozó befizetést időarányosan kell teljesíteni.

## 7. A szerződés megszüntetése az Önkormányzat részéről

Ha az üzemeltető vagy annak jogutódja a település területén létrehozott berendezéseket nem a megállapodott célra használja.

Ha az Üzemeltető az Önkormányzat számára a szerződésben vállalt hozzájárulásokat 3 hónapos utólagos határidő kitűzése után nem határidőre fizeti meg.

## 8. A szerződés megszüntetése az Üzemeltető részéről

Ha az Üzemeltető ill. annak jogutódja részére a létrehozáshoz és az üzemeltetéshez szükséges hatósági engedélyeket nem adják ki vagy azokat a kiadás után visszavonják.

Ha az energiatermelés az üzemeltető ill. annak jogutódjának hibáján kívül jogi, műszaki vagy gazdasági okokból már nem lehetséges vagy nem gazdaságos.

## 9. Záró rendelkezések

A szerződés négy eredeti példányban készül, melyből minden szerződő fél két példányt kap.

A szerződés módosításának

## 7. Auflösung des Vertrags durch die Selbstverwaltung

Wenn der Betreiber oder dessen Rechtsnachfolger die auf Gemeindegrund errichteten Anlagen nicht zum vereinbarten Zweck benützt.

Wenn der Betreiber für die Selbstverwaltung die im Vertrag vereinbarten Beiträge nach Setzung einer Nachfrist von 3 Monaten nicht fristgerecht bezahlt.

## 8. Auflösung des Vertrags durch den Betreiber

Wenn dem Betreiber bzw. seinem Rechtsnachfolger die zur Errichtung und zum Betrieb nötigen behördlichen Bewilligungen nicht erteilt werden oder nach Erteilung entzogen werden.

Wenn die Energieerzeugung ohne Verschulden des Betreibers bzw. dessen Rechtsnachfolgers aus rechtlichen, technischen oder wirtschaftlichen Gründen nicht mehr möglich oder wirtschaftlich ist.

## 9. Schlussbestimmungen

Der Vertrag wird in vier Originalen ausgefertigt, wobei jede Vertragspartei zwei Ausfertigungen erhält.

Abänderungen des Vertrages bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform und der Unterschrift beider Parteien.

Wenn eine Bestimmung dieses Vertrags unwirksam oder undurchsetzbar sein sollte,

# Vieghofer Windmanagement GmbH

Spitzerstraße 24  
A-3631 Ottenschlag  
UID Nr.: ATU50995204

Tel: +43 2872-7541-0

Fax: +43 2872-7541-4

E-Mail: [franz.vieghofer@windmanagement.at](mailto:franz.vieghofer@windmanagement.at)

érvényességéhez írásos forma és mindkét fél aláírása szükséges.

Amennyiben a jelen szerződés egyik rendelkezése érvénytelenné vagy végrehajthatatlanná válna, ez nem befolyásolja az egyéb rendelkezések hatályosságát vagy végrehajthatóságát. Ebben az esetben az érvénytelenné vagy végrehajthatatlanná vált rendelkezés helyébe olyan érvényes és végrehajtható rendelkezés lép, mely a pótlandó rendelkezés céljához a legközelebb áll.

A jelen szerződés valamint az abból származó valamennyi vita a magyar jog hatálya alatt áll. A jelen szerződésből származó vita eldöntésére a Mosonmagyaróvári Járási Bíróság ill. a Győri Törvényszék illetékes.

A szerződéshez a .....  
község Önkormányzatának hozzájáruló  
nyilatkozatát mellékeljük.

berührt das die Wirksamkeit oder Durchsetzbarkeit der übrigen Bestimmungen nicht. In diesem Fall wird die unwirksame oder undurchsetzbare Bestimmung durch eine wirksame und durchsetzbare Bestimmung ersetzt, die dem Zweck der zu ersetzten Bestimmung möglichst nahe kommt.

Dieser Vertrag und alle sich daraus ergebenden Streitigkeiten unterliegen ungarischem Recht. Zur Beurteilung der Streitigkeiten, die aus diesem Vertrag stammen, sind das Bezirksgericht in Mosonmagyaróvár, bzw. der Gerichtshof in Győr zuständig.

Dem Vertrag wird der  
Zustimmungsbeschluss der Selbst-  
verwaltung der Gemeinde ..... als  
Beilage beigelegt.

....., am ..... -án/én

Der Betreiber / üzemeltető

Die Gemeinde / település

.....  
Vieghofer Windmanagement GmbH

.....  
Bürgermeister / polgármester



# Vieghofer Windmanagement GmbH

Spitzerstraße 24

A-3631 Ottenschlag

UID Nr.: ATU50995204

Tel: +43 2872-7541-0

Fax: +43 2872-7541-4

E-Mail: [franz.vieghofer@windmanagement.at](mailto:franz.vieghofer@windmanagement.at)

.....  
Gemeinderat/Képviselőtestület.....

.....  
Gemeinderat/Képviselőtestület.....

Gemeinderat/Képviselőtestület.....

Genehmigt in der Gemeinderatssitzung vom.....

engedélyezve a települési önkormányzat ..... keltű testületi ülésén.

Beilage./1

Melléklet: 1

Übersichtslageplan Baustufe 1

Áttekintő térkép, 1. lépcső